

*Delegation für die Beziehungen zu Japan*

D-JP_PV(2009)1202

PROTOKOLL
der Sitzung vom 2. Dezember 2009, 16.15 – 17.15 Uhr
BRÜSSEL

Die Sitzung wird am Mittwoch, 2. Dezember 2009, um 16.25 Uhr unter dem Vorsitz von Johannes Cornelis van Baalen, Vorsitzender, eröffnet.

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird ohne Änderungen angenommen.

2. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 4. November 2009

Das Protokoll wird ohne Änderungen genehmigt.

3. Mitteilungen des Vorsitzenden

Der Vorsitzende informiert die Mitglieder, dass eine Delegation des japanischen Parlaments vom 9. bis 11. Dezember Brüssel besuchen werde. Dieser Besuch diene der Vorbereitung des 31. Interparlamentarischen Treffens EP-Japan, das voraussichtlich gegen Ende des Frühjahrs 2010 in Brüssel stattfinden werde. Das Datum für das Treffen solle während des Besuchs bestätigt werden.

4. Vorbereitung des Besuchs des Präsidiums des japanischen Parlaments vom 9. bis 11. Dezember 2009

- Teilnehmerliste
- Programmentwurf
- Entwurf der Tagesordnung der vorbereitenden Sitzung für das 31. Interparlamentarische Treffen EU-Japan (Brüssel, 2010)

Herr van Baalen weist darauf hin, dass die Leitung der japanischen Delegation Frau Wakako Hironaka, ehemalige Umweltministerin, innehabe.

Er teilt den Mitgliedern mit, dass sie ihren Sitzungsunterlagen Informationen über die

Zusammensetzung der japanischen Delegation sowie den Programmentwurf für den Besuch entnehmen könnten. Ferner fragt er, ob die Mitglieder Anmerkungen zu dem Programm für den Besuch machen wollten. Es werden keine Anmerkungen/Änderungen gemacht.

Die vorbereitende Sitzung für das 31. Interparlamentarische Treffen EU-Japan 2010 werde am Mittwoch, 9. Dezember 2009, 16.30 – 18.00 Uhr stattfinden. Der Vorsitzende teilt den Mitgliedern im Zusammenhang mit dem Entwurf der Tagesordnung der Sitzung mit, dass die japanische Delegation die Ansicht vertrete, dass ein Tagesordnungsentwurf mit spezifischen Diskussionsthemen nicht notwendig sei, solange aus der offenen Diskussion hervorgehe, welches die Themen für das Treffen im nächsten Jahr seien. Er ist mit diesem Punkt nicht einverstanden, und schlägt vor, dass auf der Tagesordnung die von den MdEP in der Sitzung vom 4. November vorgeschlagenen Themen stehen sollten: Sicherheitsfragen, Klimawandel, Wirtschaft und Finanzen – Bekämpfung der Krise, Menschenrechte. Dadurch würden die Mitglieder in die Lage versetzt, sich auf den Meinungsaustausch mit ihren Partnern vorzubereiten.

Malcolm Harbour (ECR, VK) schlägt die Zusammenarbeit bei der Regulierung als neues Diskussionsthema vor.

5. Verschiedenes

Zu diesem Punkt liegt nichts vor.

6. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

Die nächste Sitzung findet am 9. Dezember 2009, 16.30 – 18.00 Uhr, in Brüssel statt.

Dies wird die vorbereitende Sitzung für das 31. Interparlamentarische Treffen EU-Japan 2010 sein.

Schluss der Sitzung: 16.40 Uhr.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATASTAΣH ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRS/DALYVIŲ SARAŠAS/JELENLÉTI IV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŚCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENTĀ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Меса/Председниство/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Проефрео/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Predsedniство/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidet (*)
Johannes Cornelis van Baalen (P), Sandra Kalniete (VP)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputati/Jäsenet/Ledamöter
Frieda Brepoels, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Dieter-Lebrecht Koch, Ádám Kósa, Mirosław Piotrowski, Christel Schaldemose
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplementes/Supleanči/Náhradníci/Namestníci/ Varajäsenet/Suppleanter
Malcolm Harbour, Csaba Sógor, Derek Vaughan, Jarosław Leszek Wałęsa, Artur Zasada

187 (2)
193 (3)

46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra
punkt/Hμερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkēs punktas/
Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/
Točka UL/Esiylistan kohta/Föredragningslista punkt)

--	--

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatélé/Observatører/Beobachter/Vaaltejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētojai/Megfigyelők/Osservaturi/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimene kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/ Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'
--

Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsuta/På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)

Комисия/Comisión/Komise/Komissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)

Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institusioonid/Аллаа өзөмдүкә өргөн/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituui/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

Други участници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klátesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Altı participantı/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare

Miya Shimotomai, Shogo Toyota, Kevin Byrne (Japanese Mission)

Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsionide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétaireat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakcijų sekretorija/Képviselőcsoporth titkársága/Segretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat

PPE	Ana Maria Fernandez Perles
S&D	Evangelos Lepouras
ALDE	Marie Permal
ECR	
Verts/ALE	
GUE/NGL	
EFD	
NI	

Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelár pôrsedsy/Formandens Kabinet/Kabinet des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinet tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Președinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelár generálneho tajomníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinet des Generalsekretärs/Peasekretáribüro/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generälsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinet tas-Segretarju Ģeneralu/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalného sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekretærarens kansli	
Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generäldirektoräts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Generali/Directorate-general/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generalne riaditelstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC	Stefan Schulz
Правна служба/Servicio Jurídico/Právni služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättsjänsten	
Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschussekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétaireat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komíteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Segretariat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisi/Secretariado da comissão/Secretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottsekretariatet	
Alida Nadejde	
Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Boŋθóć/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočník/Avustaja/Assistenter	
Kathleen Huygen	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman'/Voorzitter/Przewodniczący/Președinte/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
 (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Avtutpróedros/Vice-Chair(wo)man/Vice-Präsident/Priekšsēdētāja vietnicks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viči 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Präsident/Vicepreședinte/Podpredsedna/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
 (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiilige/Mélo/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membri/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
 (F) = Должностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficjal/Ambtenaar/Urzédnik/Funcionário/Funcionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänstemän